IOWA STATE UNIVERSITY

Department of Music and Theatre

29th International Festival of Women Composers

ISU Organ and Harpsichord Studio, ISU Piano Studio,
ISU Voice Area, and ISU Choral Activities

Dr. Miriam Zach, Festival Founder/Creative Director, iwclib.org

Saturday, March 29, 2025
1:30 pm
Martha-Ellen Tye Recital Hall

Program

ISU Organ and Harpsichord Studio of Dr. Miriam Zach (Charles and Mary Sukup Artist in Organ)

Sonata duodecima, Op. 16, Nr. 12 **..... Isabella Leonarda**
(earliest known published sonata by a woman) (Italy 1620-1704)

Adagio - Allegro e presto - Largo - Spiritoso - Adagio - Allegro - Veloce

Nicholas Riesen, *flute*
Miriam Zach, *organ*

Gigue *(Basse de Trompette) (1707)* ..... Elisabeth Jacquet de la Guerre
(France 1665-1729)

Stephen O'Baker, *organ*

2. Allegro from *Sonate 1/6* ..... Anna Bon di Venezia
(Italy 1740-after 1767)

Nicholas Riesen, *flute*
Miriam Zach, *harpsichord*

"Allegretto" from *Sonata in A* ..... Sophia Corri Dussek
(Scotland/Italy/Czech 1775-1831)

Stephen O'Baker, *organ*

In memoriam Louis Vierne **..... Jeanne Joulain**
(France 1920-2010)

Dr. Stephen Smith, *organ*

ISU Piano Studio of Dr. Mei-Hsuan Huang

Clouds **..... Florence Beatrice Price**
(USA 1887-1953)

Ian Lewis, *pianist*

ISU Voice Area
of Shelby VanNordstrand, soprano and Jodi Goble, piano

"Will There Really Be a Morning" from *Four Dickinson Songs* ... Lori Laitman
(USA b. 1955); Text by Emily Dickinson
Addie Kerr, *soprano*
Jodi Goble, *piano*

***Ich stand in dunklen Träumen,* Op. 13, No. 1 ..... Clara Schumann**
(Germany 1819-1896); Text by Heinrich Heine
Lucie Buck, *soprano*
Jodi Goble, *piano*

***Was weinst du, Blümlein,* Op. 23, No. 1 ..... Clara Schumann**
(Germany 1819-1896); Text by Hermann Rollett
Emma Whynacht, *soprano*
Jodi Goble, *piano*

Liebst du um Schönheit, Op. 12, No. 4 ..... Clara Schumann
(Germany 1819-1896); Text by Friedrich Rückert
Hunter West, *tenor*
Jodi Goble, *piano*

***La vendetta* ..... Barbara Strozzi**
(Italy 1619-1677); Text by Giulio Strozzi
Erin Valle, *soprano*
Jodi Goble, *piano*

"Lift Me Into Heaven Slowly" from *Cowboy Songs* ..... Libby Larsen
(USA b. 1950); Text by Robert Creeley
Emma Midcalf, *mezzo-soprano*
Jodi Goble, *piano*

***Salve, o sterile pianura* ..... Marietta Brambilla**
(Italy 1807-1875); Text by Manfredo Maggioni
Taylor Oldham, *mezzo-soprano*
Jodi Goble, *piano*

Love, Let the Wind Cry *(Sappho)* ..... Undine Smith Moore
(USA 1904-1989); Text by the Greek poet Sappho
translated/adapted by H.T. Wharton and Bliss Carmen
Isabel Morales, *soprano*
Jodi Goble, *piano*

"Maxie's aria" from *The Eleanors* ..... Jodi Goble
(USA b. 1974); Text by Michael Ching and Jodi Goble
Shelby VanNordstrand, *soprano*
Jodi Goble, *piano*

ISU Choral Activities
Cantamus directed by Dr. Jennifer Rodgers

***Otsoseni - Dear Bear* ..... Anna Wegelius**
based on a Traditional Finnish text
arranged by *Kardemimmit*
choral arrangement for *Cantamus* by Maija Pokela

***Spinn, Spinn* ..... Emma Björling**
based on Traditional Swedish text

Cantamus travels to Finland and Sweden this June, partnering with international women quartets *Kardemimmit* and *Kongero*, and singing in the *Tampereen Sävel* (Tampere Vocal Festival). These partnerships began in 2022 when *Kardemimmit* performed in Ames and collaborated with *Cantamus*. Both groups draw from the traditional music of their countries and fuse them with modern styles. Both were founded over 20 years ago and have toured around the world. While on our tour, *Cantamus* will give concerts with both groups, host a choral festival in Helsinki, and have private workshops with experts in Swedish folk music, Sami indigenous music, and ancient herding calls.

Text Translations and Notes

Ich stand in dunkeln Träumen
I stood darkly dreaming
And stared at her picture,
And that beloved face
Sprang mysteriously to life.
About her lips
A wondrous smile played,
And as with sad tears,
Her eyes gleamed.
And my tears flowed
Down my cheeks,
And ah, I cannot believe
That I have lost you!

Translation by Richard Stokes, *The Book of Lieder* (Faber, 2005)

Was weinst du, Blümlein
Why are you weeping, little flower?
The little flower laughed: 'What do you mean!
I am happy, I do not weep –
It's tears of joy that well in my eyes.'

O morning sky, you are blood red,
As though the sun lay dead in the sea.
Heaven then laughed and cried to me:
'I spread roses on its path!'

And with blazing beams the sun arose,
Flowers bloomed joyously upwards.
The waves of the brooklet rejoiced,
And the sun broke out in happy laughter.

Translation by Richard Stokes, *The Book of Lieder* (Faber, 2005)

Liebst du um Schönheit
If you love for beauty,
O love not me!
Love the sun,
She has golden hair.
If you love for youth,
O love not me!
Love the spring
Which is young each year.
If you love for riches,
O love not me!
Love the mermaid
Who has many shining pearls.
If you love for love,
Ah yes, love me!
Love me always,
I shall love you ever more.

Translation by Richard Stokes, *The Book of Lieder* (Faber, 2005)

La vendetta
Revenge is a sweet thing,
one ill turn deserves another,
and getting back is a great delight!
In vain are excuses and reasons
to try to placate an outraged woman;
don't believe that she will forgive you!
The woman that has never taken revenge
has peace in her mouth and war in her heart.
When taking revenge, she won't forgive
even the most welcome lover
who adores her and wants to make up
when the fierce and proud fellow
loses respect for her.

Salve, o sterile pianura
Hail, hail, barren plain
O flowerless hills
It is in the pain of nature where my pain rests
More than the joy of the feast
More than the laughter, more than the laughter of the morning
I love the sound of the storm,
I love the day at its decline
Let the world have its joys, its happiness
Misfortune is my nourishment
My pleasures are in tears
The only good that the soul implores is the desire of my heart that the hour that announces my death may soon sound

Otsoseni - Dear Bear
(Notes: Long ago the bear was something very powerful and scary, yet an honored and important part of people's lives. It was believed that humans and the bear had made an agreement in the beginning of time: the bear could pass by people's land three times in a summer if it needed, but it had no permission to harm cattle or people. This is a charm to remind the bear of its promise.)

Dear bear, darling bear, beautiful furball, honey-paw with rough dark hair. Let's make a peace between us that lasts forever: When you walk around in your forest kingdom, please avoid the sounds of our children and cattle. Put your two paws on your two ears and find another hill to walk. There's plenty of land for all of us, for you to run free of people. Remember your ancient vows on the river of Beyond, in front of the knees of our Creator. Please, dear bear, the king of these forests, go far away from the lands where our cattle roam.

Spinn, Spinn
A fair maiden sat by her spinning wheel, grieving both night and day. The river, the wind and the birds could hear her from afar. "I hold the thread but no one holds me. I dance with the thread, but no one dances with me. Time passes and I won't get married this year." "Spin spin that spinning wheel, daughter of mine. Tomorrow your lover will come." The maiden spun, and her tears flowed, but her lover never arrived.

Time will spin on, indifferent to the one who longs for her soulmate. "Listen to the singing of the wind, the winter turning into summer, and you wont have to wait any longer. Spin spin that spinning wheel, daughter of mine. Tomorrow your lover will come." The maiden spun on and on, and before too long her lover was back in her arms again.

Upcoming Events

Ian Lewis Senior Recital
Saturday, April 5
1:30 pm
Martha-Ellen Tye Recital Hall

ISU Organ Studio of Dr. Miriam Zach in Concert
Saturday, April 26
1:30 pm
Martha-Ellen Tye Recital Hall

"Sing the Stars" Choral Theatre at the Fringe
***Cantamus*, *Lyrica*, and The Ames Chamber Artists**
Sunday, May 4
7:30 pm
Fischer Theatre

Thank you
Brad Dell, Chair, *ISU Department of Music and Theatre*
Lawrence Curry, *ISU Facility Manager/Technical Director*
Chad Jacobsen, *ISU Recording Engineer*
Margaret Zach International Women Composers Library
Central Iowa American Guild of Organists (CIAGO)

Please consider contributing to the *Friends of Music and Theatre* Fund
Please accept this invitation to join or renew your membership in Friends of Music and Theatre. Membership in "Friends" supports the Music and Theatre Department in its mission to offer outstanding performance opportunities to our students, provide a strong undergraduate curriculum, and enrich the community through concerts, plays, and other events.

Your gift will make an impact for students, faculty, and the community.
Thank you for being a *Friend of Music and Theatre*!

Scan QR code to learn more!

@ISUMusic

@ISUMusicandTheatre

For more info, visit
music.iastate.edu